

2

Система помощи для людей с инвалидностью

Информация для беженцев с инвалидностью и их родственников от проекта Empowerment Now и группы NOW! Nicht Ohne das Wir



Какие права есть у меня в Германии?

После прибытия в Германию перед многими беженцами с инвалидностью и членами их семей встает очень непростая задача: как получить необходимую помощь и поддержку? У них возникает много вопросов о немецкой системе помощи таким людям. Также они хотят знать, на какую именно помощь и поддержку имеют право. Но часто у иностранцев не получается найти такую информацию на родном языке.

Поэтому мы составили шесть специальных брошюр на девяти языках. Из них ты узнаешь о своих правах на получение помощи и о разных видах этой помощи. Также в этих брошюрах мы отвечаем на вопросы о немецкой системе помощи. Составляя брошюры, мы задавали себе вопрос: «Какой информации не хватало мне, когда я прибыл(а) в Германию?».

Ты не один(-на)!

В Германии есть много разных консультаций. Их сотрудники готовы тебе помочь. Всегда обращай за помощью, если она тебе нужна!

Зачем обращаться в консультацию?

Сотрудники консультаций помогут тебе подать заявление об оказании помощи и подскажут, что делать, если это заявление отклонят. Консультация нужна для того, чтобы ты лучше понял(а) свои потребности и возможности и получил(а) именно ту помощь, которая тебе необходима.

Консультации

[Дополнительная независимая консультация по вопросам вовлечения и включения в жизнь общества \(Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung, EUTB\)](#)

[Консультации по вопросам миграции при союзах благотворительных организаций](#)

На все твои вопросы о медицинском обслуживании, медицинской реабилитации и уходе ответит [Независимая консультационная служба для пациентов в Германии \(Unabhängige Patientenberatung Deutschland, UPD\)](#).

Еще ты можешь обратиться в объединения людей с инвалидностью, ведомство социальной защиты (Sozialamt), агентство по трудоустройству (Agentur für Arbeit) и ведомство по интеграции (Integrationsamt). Вполне может оказаться так, что эти учреждения находятся неподалеку от тебя.

Во многих федеральных землях есть и другие возможности проконсультироваться. Лучше осведомиться о них по своему месту жительства.

Система помощи для людей с инвалидностью

В Германии существует система помощи для людей с инвалидностью. После прибытия в Германию беженцы с инвалидностью тоже получают помощь от государства. Они могут обратиться к его системе помощи и получить поддержку.

Система помощи включает в себя службы, учреждения и услуги. Она помогает людям с инвалидностью в любом возрасте и в любой ситуации вести максимально самостоятельную жизнь. Благодаря этой системе люди с инвалидностью получают возможность приобщаться ко всем сферам жизни.

Что может предложить людям с инвалидностью система помощи? Чем она отличается от социальной помощи? Что такое средства реабилитации, что такое терапия? Что делать для установления инвалидности? И что означают буквы на удостоверении человека с тяжелой степенью инвалидности (Schwerbehindertenausweis)? Ответы на эти вопросы ты найдешь в нашей брошюре.

Что может мне предложить система помощи?

В Германии предусмотрена так называемая «помощь в вовлечении и включении в жизнь общества». Также существует социальная помощь (Sozialhilfe). Эти два вида помощи различаются своими целями и целевыми группами.

Что такое помощь в вовлечении и включении в жизнь общества?

Это создание необходимых условий для участия людей с инвалидностью в жизни общества. Этот вид помощи направлен на то, чтобы уравнивать людей с инвалидностью с людьми без инвалидности, то есть дать им возможность делать все то же самое, что и люди без инвалидности. Это называется вовлечение и включение в жизнь общества.

К помощи в вовлечении и включении в жизнь общества относятся, например, услуги ассистента, средства реабилитации, переоборудование жилья, медицинская реабилитация.

Что такое социальная помощь?

Это, например, социальная помощь, пособие на оплату жилья и детское пособие. За социальной помощью может обратиться любой человек, не только люди с инвалидностью. Однако такая помощь назначается только при соответствии ряду критериев. Социальную помощь получают люди, у которых совсем мало денег и имущества. Но некоторые виды социальной помощи не зависят от уровня дохода. Так, например, детское пособие получают все семьи вне зависимости от дохода.

Помощь в вовлечении и включении в жизнь общества и социальная помощь преследуют одинаковую цель: помочь людям и повысить качество их жизни.

На что направлена помощь в вовлечении и включении в жизнь общества?

Помимо прочего, на реабилитацию и приобщение к социальной жизни. Люди с инвалидностью получают необходимую помощь и доступ к услугам персонального ассистента.

А что такое помощь в интеграции (Eingliederungshilfe)?

Помощь в вовлечении и включении в жизнь общества является частью помощи в интеграции. Помощь в интеграции – это нормы законодательства для людей с инвалидностью, прописанные в томе IX Социального кодекса. Она включает в себя несколько групп услуг. Например:

Медицинская реабилитация

Например, медобслуживание, психотерапия, физиотерапия, эрготерапия, обеспечение средствами реабилитации

Участие в трудовой жизни

Например, профессиональная реабилитация, переоборудование рабочего места, технические средства реабилитации

Участие в образовании

Например, сопровождение в школе, технические средства реабилитации, повышение квалификации и переподготовка

Социализация

Например, предоставление персонального ассистента, устройства для мобильности, переоборудование жилья

Есть ли у меня право на получение помощи в интеграции?

Это зависит от твоего статуса пребывания в стране. У некоторых людей есть вид на жительство, то есть, государство признало их беженцами, лицами, имеющими право на получение убежища, или лицами, имеющими право на субсидиарную защиту. Поэтому у них есть право на получение помощи в интеграции.

Люди, имеющие разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев, имеют законное право на помощь в интеграции.

Если ты подал(а) ходатайство о предоставлении убежища или тебе была предоставлена отсрочка депортации и ты прожил(а) в Германии менее 36 месяцев, ты не имеешь такого права автоматически. Но иногда услуги в рамках помощи в интеграции можно получить согласно Закону о предоставлении социальной помощи соискателям убежища. Это будет так называемая **помощь по усмотрению**. Государственное ведомство по собственному усмотрению одобрит назначение вам помощи в интеграции, если

- у тебя есть медицинские показания к ее назначению либо она нужна для сохранения твоего здоровья;
- необходимо удовлетворить особые потребности детей.

Через 36 месяцев соискатели убежища и лица с отсрочкой депортации тоже получают законное право на помощь в интеграции. Однако она все равно является «помощью по усмотрению» и должна быть одобрена ведомством социальной защиты.

Что значит «помощь, назначаемая по усмотрению»?

Существуют виды помощи, требовать назначения которых человек не имеет права – государственные органы сами решают, будет ли назначена человеку эта помощь. Это называется «помощь, назначаемая по усмотрению». За помощью, назначаемой по усмотрению, тебе надо обращаться по своей инициативе и при этом доказывать, что эта помощь тебе действительно нужна.

Кто оплачивает услуги в рамках помощи в интеграции?

То, какое ведомство будет оплачивать услуги, зависит от запрошенной услуги и твоего статуса.

ведомство социальной защиты оплачивает их для соискателей убежища, лиц с отсрочкой депортации и людей, которые не могут самостоятельно заработать себе на жизнь. Пособие на жизнеобеспечение – это деньги, которые нужны человеку в повседневной жизни, то есть на еду, одежду, предметы домашнего обихода, электроэнергию, средства гигиены, оплату жилья, отопления и т. п. В некоторых федеральных землях за него отвечает не ведомство социальной защиты, а окружное или земельное ведомство.

Ты застрахован(а) в государственной больничной кассе и хочешь получить услуги медицинской реабилитации или средства реабилитации? Тогда за них заплатит **больничная касса (Krankenkasse)**.

Ведомство по делам молодежи (Jugendamt) оплачивает помощь детям с инвалидностью по психическим заболеваниям.

Если ты хочешь работать на первом (обычном) рынке труда, то меры по повышению квалификации и переподготовке, технические приспособления для облегчения труда и помощь ассистента на рабочем месте оплачивает **Федеральное агентство по трудоустройству (Bundesagentur für Arbeit) или ведомство по инклюзии (Inklusionsamt) / ведомство по интеграции**.

Не знаешь точно, какой орган оплачивает твою помощь? Обратись в консультацию, например в [EUTB](#) по месту жительства.

Ты можешь запросить помощь в интеграции у одной из указанных выше головных организаций. Головные организации – это общественные учреждения, например ведомство социальной защиты и государственные больничные кассы. Головная организация должна проверить, отвечает ли она за твой случай. Если нет, то в течение двух недель она обязана сообщить тебе о том, отвечает ли за него какой-либо другой орган и переслать ему твое заявление о предоставлении помощи.

Что такое средства реабилитации?

Средства реабилитации облегчают повседневную жизнь людей с инвалидностью. Они служат для предотвращения или компенсации инвалидности. Средства реабилитации всегда соответствуют потребностям конкретного человека. Примеры таких средств:

Устройства для мобильности

Кресла-каталки, вспомогательные приспособления для ходьбы, протезы

Сенсорные средства реабилитации

Слуховые аппараты, средства коррекции зрения



Ортопедические средства реабилитации

Бандажи, шины, супинаторы

Коммуникативные средства реабилитации

Сурдоперевод, электронные генераторы голоса

Технологические средства реабилитации

Компьютерные программы, приложения, приспособления типа устройств для чтения с экрана и специальных клавиатур, программы распознавания речи

Изделия для людей с недержанием мочи

Подгузники, защита для кровати, нижнее белье при недержании мочи

Средства для ухода

Медицинские кровати, приспособления для вставания, подъемники для ванн, кресла-туалеты

Средства для ухода за больными на дому

Повязки, изделия для ухода за ранами, компрессионные чулки



Как получить средство реабилитации?

Если государство признало тебя беженцем, лицом, имеющим право на получение убежища, или лицом, имеющим право на субсидиарную защиту, то ты застрахован(а) в системе государственного медицинского страхования. То есть, ты можешь обратиться к врачу. Он выпишет тебе рецепт на средство реабилитации. Сделать это могут и люди, имеющие разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев.

Должна ли больничная касса оплачивать твое средство реабилитации? Сначала проверь, должна ли больничная касса одобрить предоставление тебе данного средства реабилитации. Если да, то подай ей письменное заявление об этом. Если ты соответствуешь всем условиям, то больничная касса вышлет тебе извещение. После этого тебе надо с рецептом пойти в **магазин медтехники** и получить в нем назначенное тебе средство реабилитации.

Стоимость изделия магазину медтехники оплатит твоя больничная касса. Но тебе тоже надо будет заплатить часть стоимости: не менее 5 и не более 10 евро. Детям и подросткам до 18 лет ничего платить не надо.

Если твоя больничная касса не оплачивает твое средство реабилитации, то она обязана в течение двух недель переслать твое заявление органу, который оплачивает его. Также она должна сообщить тебе название этого органа.

Что такое «магазин медтехники» (Sanitätshaus)?

Это магазины средств медицинской реабилитации. В этих магазинах представлен широкий выбор изделий для здоровья, реабилитации, мобильности и ухода. Продавцы магазинов медтехники проконсультируют тебя лично и помогут подобрать подходящее средство.

Как получить освобождение от доплаты?

Оплачиваемая тобой доля стоимости лекарств, средств реабилитации и терапии не может превышать определенный лимит. Для людей с хроническими заболеваниями этот лимит равен одному, а для всех остальных людей – двум процентам годового дохода брутто. При индивидуальном определении лимита суммируются все доплаты, внесенные тобой и членами твоей семьи, с которыми ты проживаешь в одном домохозяйстве. Если сумма внесенных доплат достигла одного или двух процентов, то можешь подать в свою больничную кассу заявление об освобождении от доплат до конца года. Для этого тебе надо отправить в свою больничную кассу оригиналы всех чеков на внесенные тобой ранее доплаты за лекарства, лечение и средства реабилитации, а также копии документов, подтверждающих твой доход. Поэтому обязательно храни оригиналы всех чеков.

Если твое заявление будет одобрено, то твоя больничная касса отправит тебе извещение об освобождении от доплаты. До конца года тебе не надо будет больше вносить доплаты. Если ты уже переплатил(а), то тебе возместят переплату. Освобождение предоставляется до конца текущего года.

Для людей, получающих социальную помощь, гражданский доход (Bürgergeld) или базовое обеспечение (Grundsicherung), установлена фиксированная предельная сумма доплат. В 2024 году она составляет 135,12 евро в год, для людей с хроническими заболеваниями – 67,56 евро в год.



Для соискателей убежища действует Закон о предоставлении социальной помощи соискателям убежища. Если вам надо средство реабилитации, сначала идите в ведомство социальной защиты. Его сотрудники должны согласиться с тем, что оно действительно вам надо, и выдать вам соответствующий талон. Часто ведомство социальной защиты не выдает такой талон просто так. Однако согласно закону беженцы с инвалидностью имеют право получить средство реабилитации.

Наш совет: приложи к заявлению о предоставлении средства реабилитации заключение твоего врача. Оно повысит шансы на успех и ускорит рассмотрение твоего заявления. Заключение должно содержать медицинское обоснование потребности в средстве реабилитации и характеристики этого средства.

Что делать, если больничная касса или ведомство социальной защиты отклонило мое заявление о предоставлении средства реабилитации или назначенная мне помощь недостаточна?

Направь ведомству социальной защиты или больничной кассе возражение. Компетентное ведомство должно еще раз проверить их решение. Но сначала посети какую-нибудь консультацию неподалеку от тебя, напр. [EUTB](#) или [UPD](#).

Информацию о консультациях также можешь поискать на нашей странице [Crossroads Roadbox](#) и на сайте [Handbook Germany](#).

Что такое терапия?

Терапия – это лечение, проводимое узкими специалистами. Терапия – это не лекарства, а методы восстановления и поддержания здоровья. К терапии относятся физиотерапия, эрготерапия, лечение нарушений голосовой функции, логопедия и лечение нарушений глотания, подология и диетотерапия для пациентов с редкими врожденными заболеваниями обмена веществ или муковисцидозом.

Как получить направление на терапию?

Если государство признало тебя беженцем, лицом, имеющим право на получение убежища, или лицом, имеющими право на субсидиарную защиту, то ты застрахован(а) в системе государственного медицинского страхования. Поэтому обращайся к врачу. Сделать это могут и люди, имеющие разрешение на пребывание согласно § 24 Закона о правовом статусе иностранцев. Врач выпишет тебе направление на терапию. В нем будет указано количество и частота сеансов. С этим направлением ты можешь обратиться в соответствующий праксис и оговорить даты сеансов. Обрати внимание: как правило, тебе надо приступить к терапии в течение 28 дней с момента выдачи направления. В противном случае оно утрачивает свое действие. Если после последнего сеанса у тебя все еще будут симптомы, твой врач может дать тебе направление на дополнительные сеансы.

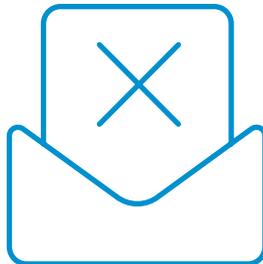
Лечение оплачивает твоя больничная касса. За каждое направление тебе надо будет заплатить 10 евро и также оплатить 10 процентов стоимости лечения. Детям и подросткам до 18 лет терапию оплачивает больничная касса. Если ты уже достиг(ла) своего индивидуального лимита на сумму доплат, то можешь подать в свою больничную кассу заявление об освобождении от доплат до конца года (см. информацию об освобождении от доплат).

Если ты подал(а) ходатайство о предоставлении убежища, то на тебя распространяется Закон о предоставлении социальной помощи соискателям убежища. Это означает, что ты не застрахован(а) в системе государственного медицинского страхования и добиться оплаты терапии будет сложнее.

Тем не менее, сходи к своему врачу и получи направление. Потом иди с ним в ведомство социальной защиты и попроси одобрить назначение терапии. С направлением и талоном от ведомства социальной защиты / со своей медицинской картой ты можешь обратиться в соответствующий праксис и оговорить даты сеансов. Ведомство социальной защиты платит за тебя праксису. Тебе ничего платить не надо.

Ведомство социальной защиты отклонило мое заявление о назначении терапии!

В таком случае ты можешь направить в это ведомство возражение. Очень советуем тебе обратиться за помощью в какую-нибудь консультацию неподалеку от тебя, например в [EUTB](#) или [UPD](#). Информацию о консультациях также можешь поискать на нашей страничке [Crossroads Roadbox](#) и на сайте [Handbook Germany](#).



Что делать для установления инвалидности?

Инвалидность устанавливается путем установления степени инвалидности (Grad der Behinderung, GdB). Для установления степени инвалидности подай заявление в ведомство социальной поддержки. В некоторых федеральных землях такие заявления рассматривают муниципальные ведомства или центральное земельное ведомство. Они называются «ведомство по социальным вопросам» или «ведомство социальной защиты и помощи населению». В [справочнике для семей](#) ты найдешь компетентный орган в твоей федеральной земле.

Каким критериям я должен(-на) соответствовать, чтобы ведомство установило инвалидность?

Подать заявление об установлении инвалидности могут люди с нарушением здоровья, которое продлилось или продлится более шести месяцев. Кроме того, твое «обычное место жительства» должно находиться в Германии, то есть, государственные органы должны убедиться в том, что ты будешь постоянно проживать в Германии. Если тебе была предоставлена отсрочка депортации, то у тебя тоже есть законное право на установление инвалидности при условии, что ты предположительно будешь находиться в Германии более шести месяцев.

При обращении за установлением степени инвалидности тебе понадобятся медицинские справки. В них должно быть подробно описаны твои нарушения здоровья. Врач выдаст тебе такую справку после прохождения медобследования. Возьми с собой все важные документы, выданные другими врачами раньше. Это упростит рассмотрение твоего заявления и поможет точнее определить степень инвалидности.

Медицинскую справку, заполненный бланк заявления и другие важные документы отправь в ведомство социальной поддержки. Оно рассмотрит твое заявление. Затем ведомство социальной поддержки или другое госучреждение выдаст тебе извещение об установлении степени инвалидности.

После установления инвалидности ты можешь обращаться за средствами реабилитации и другой помощью, предъявляя медицинские справки или извещение об установлении степени инвалидности. Вид предоставляемых тебе средств реабилитации и помощи будет зависеть от степени инвалидности.

В этом [видео](#) разъясняется, что тебе надо делать для установления инвалидности. Видео выпущено на нескольких языках.

Степень инвалидности выше 50 считается тяжелой. В таком случае ты можешь получить **удостоверение человека с тяжелой степенью инвалидности**. Оно содержит специальные отметки, описывающие твою инвалидность. Удостоверение требуется для подачи многих заявлений, а также открывает доступ к разным видам помощи и льготам. Льготы называются «компенсациями нарушений здоровья». К ним относятся услуги службы перевозки, дополнительный отпуск и пособие на оплату жилья. Люди с инвалидностью получают компенсации нарушений здоровья, потому что зачастую им труднее вести повседневную жизнь, чем людям без инвалидности. Также они тратят больше денег, например на лекарства и уход.

В каждой федеральной земле принята своя форма заявления об установлении тяжелой степени инвалидности. То есть, единого бланка нет. На сайте [einfach teilhaben](#) Федерального министерства труда и социальных вопросов (Bundesministerium für Arbeit und Soziales) ты найдешь нужный бланк заявления для твоей федеральной земли. На сайте перейди к пункту 3: «Wählen Sie den richtigen Antrag».

Перед подачей заявления об установлении степени инвалидности и выдаче удостоверения человека с тяжелой степенью инвалидности советуем проконсультироваться. Консультация может помочь тебе, например, добиться установления максимально высокой степени инвалидности.



К сведению

В некоторых других странах люди с инвалидностью автоматически ежемесячно получают от государства денежные выплаты. В Германии дело обстоит иначе. Здесь люди с инвалидностью должны сами запрашивать компенсации нарушений здоровья. Компенсации зависят от степени и вида инвалидности.

Что означают буквы на удостоверении человека с тяжелой степенью инвалидности?

G обозначает ограничение способности к самостоятельному передвижению, то есть значительное ухудшение способности к ходьбе.

aG обозначает крайнюю степень ограничения способности к самостоятельному передвижению. «aG» дает право на дополнительные компенсации нарушений здоровья, например на бесплатную парковку на местах для инвалидов.

H обозначает беспомощность, то есть ухудшение способности самостоятельно выполнять повседневные задачи. «H» дает право на дополнительную помощь, в т. ч. финансовую.

Bl обозначает слепоту, то есть полную потерю зрения. «Bl» дает право на специальную помощь и компенсации нарушений здоровья, например на пособие для незрячих.

Gl обозначает глухоту, то есть полную потерю слуха. «Gl» дает право на специальную помощь, например на пользование услугами сурдопереводчика.

B обозначает необходимость в постоянном сопровождении. При этом сопровождающий имеет право входить вместе с сопровождаемым в различные здания с регулируемым доступом и получает скидки при посещении некоторых мероприятий.

RF обозначает освобождение от уплаты сбора за телерадиовещание. Сбор за телерадиовещание платят все немецкие домохозяйства, пользующиеся ТВ, компьютером или Интернетом.

VB обозначает право на привилегии при пользовании общественным транспортом, то есть льготы или бесплатный проезд в общественном транспорте.

Вот лишь некоторые из наиболее распространенных буквенных обозначений и их значение.

Значение буквосочетаний может варьировать в зависимости от федеральной земли, ситуации человека с инвалидностью и степени инвалидности. Поэтому обязательно проконсультируйтесь по правилам, действующим в вашей федеральной земле.

В серии **Информация для беженцев с инвалидностью и членов их семей** вышли следующие брошюры:

1



Первые шаги после прибытия в Германию – информация об основных организациях и учреждениях, в которые надо / можно обращаться беженцу после прибытия в Германию

2



Система помощи людям с инвалидностью – информация о помощи в вовлечении и включении в жизнь общества и социальной помощи, о подаче заявки на средства реабилитации, о признании инвалидности

3



Здравоохранение, реабилитация и уход – полезная информация о праве на медицинское обслуживание, реабилитацию и уход, о системе больничных касс

4



Система помощи семьям, воспитывающим детей с инвалидностью – информация о праве на школьное образование, получение услуг по уходу и присмотру

5



Участие в жизни общества и языковые курсы – что поможет тебе эффективно интегрироваться в немецкое общество? Информация об интеграционных курсах, безбарьерном жилье и помощи ассистента

6



Как запросить и получить нужные услуги – исчерпывающая полезная информация о важнейших видах государственной помощи и обращении за ней

Кто такие «мы»?

Мы – это проект «Empowerment Now» организации «Handicap International» и люди с инвалидностью из группы «NOW! Nicht Ohne das Wir». Мы облегчаем беженцам с инвалидностью и членам их семей доступ к необходимой информации. Члены группы «NOW! Nicht Ohne das Wir» знают из собственного опыта, как сложно получить помощь и поддержку в Германии. Поэтому они хотят поделиться своими знаниями с другими людьми. В том числе – с тобой.

О группе NOW! Nicht Ohne das Wir:



«NOW! Nicht Ohne das Wir» – это объединение людей с инвалидностью. Мы тоже были беженцами, и у нас тоже есть инвалидность. С момента нашего прибытия в Германию мы постоянно сталкиваемся с разными барьерами. Но в нашей группе мы находим понимание и солидарность. Мы помогаем друг другу и вместе строим инклюзивное общество.

Мы стремимся повысить качество жизни беженцев с инвалидностью и их семей в Германии. «Handicap International» сопровождает группу «NOW! Nicht Ohne das Wir» в рамках проекта «Empowerment Now».



О проекте «Empowerment Now»

Проект «Empowerment Now» организации «Handicap International» помогает беженцам с инвалидностью и членам их семей представлять свои интересы. Совместно с группой «NOW! Nicht Ohne das Wir» мы защищаем права и интересы беженцев с инвалидностью. Мы работаем над тем, чтобы особенности беженцев с инвалидностью учитывались систематически – от предоставления жилья и доступа к безбарьерным языковым курсам до интеграции на рынке труда.

Проект «Empowerment Now» финансируется за счет средств:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus